

## ಅನುವಾದಿತ ಕರೆ

ಬೆಳಗಿನ ಎಂಟು ಗಂಟೆಯ ಸಮಯ. ತರಕಾರಿ ಮಾರುವ ವ್ಯಧ ಬಂದಿದ್ದಾನೆ. ಅಶೋಕ ಚಹಾ ಗುಪ್ತಿಕರಿಸುತ್ತಾ ತಲೆಯೆತ್ತಿ ನೋಡಿದ. ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಹರಿದ ಬಟ್ಟೆಯ ಪೇಟ, ಎದೆಯಲ್ಲಿ ಬೀಳಿ ಕೂದಲುಗಳು, ಹೊಟ್ಟೆಯ ಮೇಲೆ ಕಡ್ಡಿಗಳು... ಅವನೇ ಇವನು. ಆದರೆ ಹೆಸರೆನು? ಗೋಚಿತ? ಮಧುಭಾತ? ಜಗುತ? ಅಲ್ಲ. ವ್ಯಧನ ಬಗ್ಗೆ ಅವನಿಗೆಲ್ಲವೂ ತಿಳಿದಿದೆ. ತಿಳಿಯಲು ಕಾರಣವೂ ಇದೆ. ಯೋಚಿಸುತ್ತಿಲ್ಲ ಅವನ ಏರಪು ಕೋಣೆಯ ಗುಡಿಸಲು, ಸುತ್ತು ಮುಂತು ಫೇರಾಯಿಸಿದ ಬೆಲೆ ಎಲ್ಲವೂ ಎದುರಿ ಬರುತ್ತತೇ. ಅವನ ಗಲ್ಲಿಯಿಂದ ಬೇರೆ ಸ್ವಭಾವದ್ದಿದ್ದಾನೆ ವ್ಯಧನ ಹರಿಯದ ಮಾಗಳನ್ನು ಅವಳ ಗಂಡ ತ್ಯಾಜಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅದೊಂದು ದಿನ ವ್ಯಧ ಹೇಳಿದ್ದ: “ಅಶೋಕ ಬಾಬು, ಸ್ವಲ್ಪ ನನ್ನ ಮಾತನ್ನು ಸಹ ಕೇಳಿ! ಅವನು ಮಗಳಿಗೆ ಹೋಡೆದು ಬಿಡಿದು ಮನೆಯಿಂದ ಹೋರಗಟ್ಟಿ, ಇನ್ನೊಬ್ಬಿಳಿನ್ನು ಕರತಂದಿದ್ದಾನೆ. ಅತ್ಯ ಅವನು ಮನಸರಾಗಿ ತಿನ್ನುತ್ತಾ ಮಜ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾನೆ, ಇತ್ತು ಇವಳು ಉಪವಾಸ ಸಾಯಂತ್ರಿ ದಾನಳಿ. ಅಶೋಕ ಬಾಬು, ನಿವ್ವ ಅವನ ಕ್ಷಿಪ್ರ ಬಿಡಿದು ಅವಳಿಗೆ ಅನ್ನ ಬಟ್ಟೆ ಕೊಡಿಸಿ, ನಿಮಗೆ ಹೆಸರುಕೇತ್ತಿ ಬರುತ್ತೇ, ಈ ಮುದುಕ ನಿಮಗೆ ಆರ್ಥಿಕಾದ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.”

“ಸರಿ, ಒಂದು ದಿನ ನಿಮ್ಮ ಮನಸೆಗೆ ಹೋಗೋಣಿ; ನಿನ್ನ ಮಗಳ ಹತ್ತಿರ ಎಲ್ಲಾ ವಿವರಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ನಂತರ ಉಪಾಯ ಮಾಡೋಣಿ.” ಎಂದ ಅಶೋಕ.

ಅವನು ಹೋಗಿಯೂ ಇಧ್ಯ. ಅದು ಇನ್ನೂ ನೆನಷಿದೆ ಕೂಡ. ಅಂಥ ಸೌಂದರ್ಯವನ್ನು ದೇವರು ಅಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದ ಹೋಳಿಯಲು ಬಿಡುವನೇ? ಅಶ್ವಿ ತರ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಪ್ಪು ಚಾತುರ್ಯ ಮತ್ತು ಭಾವನೆಗಳನ್ನು ಭರಿಸುವನೇ? ವರ್ಷಾವಿಡಿ ಅವರ ಸಂಪರ್ಕವಿತ್ತು. ಅನ್ನ ಬಟ್ಟೆಗೆ ವೃಷಾಂತ್ಯಾಯಾಯಿತು, ಇನ್ನೂ ಅಲ್ಲ ಸ್ವಲ್ಪ ಲಭಿಸುತ್ತಿತ್ತು, ಅದರೆ ಕಿಡುಬಿನ ಹಿಡಿತಕ್ಕೆ ಸಿಲುಕಿ ಅದೊಂದು ದಿನ ಅಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆ ಹೂವು ಭಾಡಿ ಹೋಯಿತು. ಮಗಳು ಸತ್ತಳು. ವ್ಯಧ ಈಗಲೂ ತರಕಾರಿಗಳನ್ನು ಮಾರುತ್ತಾನೆ. ಅವಳ ನೆನಪುಗಳನ್ನು ಮರೆಯಬೇಕೆಂದರೂ, ಮರೆಯಲಾಗುತ್ತಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಅವಳ ಹೆಸರೆನು? ಉಮಾ? ರಮಾ? ಮಲ್ಲಿ? ನೆನಪಿಲ್ಲ.

“ಏಯೋ, ಅಜ್ಞಿ!”

ಅವನಲ್ಲಿ ಹೆಸರು ಕೇಳಲೇ? ವ್ಯಧ ಏನೆಂದುಕೊಳ್ಳುವನೋ. ಸ್ವಭಾವಾಗಿರುವವರ ಮನಸ್ಸೇ ಹೀಗೆ; ಕೆಲಸ ಮುಗಿಯುತ್ತಿಲ್ಲ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಹೋರಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ. ಇಪ್ಪು ಸೇಹ, ಗೌರವ, ಇಪ್ಪು ದಿನಗಳ ಸುಲಿದ ನೆನಪುಗಳು... ಮನಸ್ಸನೋಗಳು ಇಂದೂ ಸಹ ಅವನಿದ್ದಾನೆ. ಅವನ ಬಗ್ಗೆ ಯೋಚಿಸುತ್ತಿಲ್ಲ ಕಣ್ಣಿಗಳು ತುಂಬಿ ಬರುತ್ತತೇ. ಆದರೆ ಅವನ ಹೆಸರು ನೆನಪಿಲ್ಲ. ಕೇಳಿದರೆ ವ್ಯಧ ಕ್ಷಮಿಸುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಮನಸ್ಸು ಹೇಳುತ್ತದೆ. ಅವನ ಅಳಿಯನ ಬಗ್ಗೆ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಾದಾಗ, ಹಳದಿ ಹಳದಿಯಾದ, ಒಳಗೆ ಹೋದ ಕಣ್ಣಿಗಳನ್ನು ದೊಡ್ಡದು ಮಾಡಿ ನೋಡುತ್ತಾನೆ.

“ಏನು, ಬಾಬುಜಿ?”

ವಿವರವನ್ನು ಬದಲಾಯಿಸುತ್ತಾ, ಅತಿತ್ತದ ನೆನಪುಗಳಲ್ಲಿ ಕಳೆದು ಹೋಗುತ್ತಾ, ಅನ್ನಮನಸ್ಸನಂತೆ ಅಶೋಕ ಹೇಳಿದ, “ಕವಳೆಕಾಯಿ? ಕವಳೆಕಾಯಿಯನ್ನು ನಾನೆಂದೂ ತರುವುದಿಲ್ಲ, ಬಾಬುಜಿ! ಈ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಕವಳೆಕಾಯಿ ಎಲ್ಲಿ ಸಿಗುತ್ತದೆ? ಇನ್ನೂ ಹಿಂಚು ಸಹ ಆಗಿಲ್ಲವೇನೋ...”

ವ್ಯಧ ಆಜ್ಞಾಯಿದಿಂದ ನೋಡುತ್ತಿದ್ದೆ.

ಅಶೋಕ ಎಧ್ಯ ಒಳಗೆ ಹೋದ.

ಆಗಿನಿಂದ ಅವನು ಸಾಕಷ್ಟು ಕಳವಳಗೊಂಡಿದ್ದಾನೆ, ಅವನಿಗೆ ಹೆಸರು ನೆನಪಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದು ಇಂದಿನ ಸಂಗತಿಯಲ್ಲ, ಯೋಚನೆ ಮಾಡಿದಾಗ, ಅವನು ಕಳೆದ ಅನೇಕ ದಿನಗಳಿಂದ ಹೀಗಿದ್ದಾನೆಂದು